

221 The One With the Two Bullies [Scene: Monica and Rachel's apartment. Everyone is there. Monica is watching stock prices on a business channel.] JOEY: Hey Monica, why are we watchin' the business channel? MONICA: 'Cause I was going by it the other day and I saw that there was a stock with my initials, MEG, on it and, well, sometimes I have to watch for two or three hours before it comes up again but when it does, it's pretty exciting. RACHEL: Ok honey, you really need a job. ROSS: Mon, speaking of which, dad says he knows someone you can call for an interview. MONICA: Really. PHOEBE: Ok, right there. That, that's the third sign today. Right there. ROSS: On behalf of everyone, I'd just like to say behuh. PHOEBE: No, 'cause you just said dad and everywhere I go today I keep getting signs telling me to go see my father. Like when I was walking over here and I passed a buffet...which is my father's last name. EVERYONE: Ahh. PHOEBE: And they were serving franks which is his first name minus the s at the end. And there was a rotisserie with spinning chicken. MONICA: His indian name? PHOEBE: No because I chickened out the last time when I tried to meet him. So I mean coincidences? I don't think so. ROSS: Freakish. MONICA: Wow. JOEY: Freaky. MONICA: Weird, weird. RACHEL: Ok, so uh, who wants the last hamburger? PHOEBE: Oh, alright, that's it, now I have to go see him. MONICA: Why? PHOEBE: Hamburger. McDonald's. Old MacDonald had a farm, my dad is a pharmacist. OPENING TITLES [Scene: Central Perk. Chandler and Ross enter in sweats carrying rackets.] CHANDLER: Man, I am so beat. ROSS: Oh yeah. CHANDLER: Hey, you just wanna forget about raquetball and hang out here? ROSS: Yeah alright. [they sit at the couch] BIG BULLY: [walks back from the counter] Hey you're in our seats. ROSS: Oh, sorry we didn't know. LITTLE BULLY: [walks back from the counter] Hey, we were sitting there. CHANDLER: Ok, there is one more way to say it, who knows it? LITTLE BULLY: Is that supposed to be funny? CHANDLER: No actually, I was just going for colorful.	221 两个小流氓 嗨 Monica, 为什么我们在看财经频道? 因为那天我无意中看到发现 有个股票上面有我的名字字首 'MEG ' 嗯 '有时我要等2 '3个小时才能看到它再次出现 ' 但是 '当它出来的时候 '还是很爽的 Ok 亲爱的 '你真的得找份工作了 Mon~Monica的呢称 '下同~ 说起这个 ' 老爸说他认识个人 '你要是想面试可以打给他 真的 ? Ok '就这个 这是今天第三个征兆了 °就这个 为了大家 '我得问一句 '怎么了 ? 不是 °因为你刚才说了爸爸 而且今天我不论我去哪里 ' 我都不停的得到应该去见我爸爸的征兆 就好像当我过来这里的时候 ' 我经过一个自助餐厅~buffet~... 那~Buffet~是我父亲的姓 啊哈 他们当时正在上法兰克福香肠~franks~ ' 在结尾去掉s~Frank~那是他~我父亲~的名 没错 !! 而且那个烤肉架上有个转着烤的鸡 他的印度名字 ? 不 '因为我上次因为害怕没有去见他 ~chicken out '跟鸡chicken同~ 这些都是巧合吗 ?我可不那么认为 古怪 / - 哇欧 很奇怪 ° / 不可思议, 不可思议 Ok '谁想要最后一个汉堡 ? 哦 '到此为止 '现在我必须去见他 为什么 ? 汉堡 °麦当劳 老MacDonald~麦当劳拥有者~有个农场 我父亲是个药剂师 °~音同农场~ 2个恃强凌弱的人 噢, 我太累了 是呀 - 嗨 '你觉着干脆不打墙球了 ' 呆在这里怎么样 ?
---	---

BIG BULLY: What's with this guy? LITTLE BULLY: What's with you? ROSS: Uh, nothing, nothing's with him. Enjoy your coffee. [as they're walking off, little bully grabs Chandler's hat from behind and puts it on himself] CHANDLER: What just happened? LITTLE BULLY: I just took your hat. See, I can be funny too. My, my joke is that I, I took your hat. CHANDLER: That, that is funny. Can I have it back? LITTLE BULLY: No. CHANDLER: No? BIG BULLY: No. ROSS: Ok, ok, you know what? I think you're very funny. Kudos on that hat joke. But, come on guy just, just give him back the hat. BIG BULLY: Why should we? ROSS: Because it's a special hat. [Chandler looks at Ross funny] See he bought it 'cause he was feeling really down one day so he got the hat to cheer himself up, ya know. Now Chandler... CHANDLER: Stop talking, stop talking now. Let me just get this straight. You're actually stealing my hat? BIG BULLY: You got a problem with that? CHANDLER: No, just wanna make sure we're on the same page. [Scene: Monica and Rachel's apartment. Joey and Rachel are sitting there and Monica walks in.] RACHEL: Hey, how'd the interview go? MONICA: It bit. It was a 50's theme restaurant. I have to cook in a costume and dance on the counter. I mean I was a chef at Cafe des Artistes. I mean how could I take a job where I have to make something called Laverne and Curly Fries? RACHEL: So don't do it. MONICA: How can I not do it? I have \$127 in the bank. JOEY: Monica, relax, go get a beer. MONICA: I don't want a beer. JOEY: Who said it was for you? ROSS and CHANDLER: [both enter looking down] Hhhiiii. RACHEL: What's the matter with you? CHANDLER: The mean guys at the coffee house took my hat. RACHEL: Noo. JOEY: You're kiddin'. ROSS: It was ridiculous. Ya know, these guys, they were bullies, actual bullies, ya know. We're grown ups, this kinda stuff isn't supposed to happen anymore. RACHEL: Oohhh. ROSS: Hi. RACHEL: Hi. [Ross turns to Rachel and they hug] CHANDLER: Ohhh [turns as if to hug someone] Oh no, wait a minute, I have no one. JOEY: Hey, woah, let's go down there and get your hat back.	嗯, 好吧 嗨 '你们坐了我们的位子 噢 '不好意思 '我们不知道 嗨 '我们刚才坐在这里的 Ok '还有另一个说法 ' 天知道 ? 你这话应该是很风趣的吗 ? 不 '实际上我只是想换个说法 这家伙怎么回事 ? 你怎么回事 ? 恩 '没什么 '他没怎么 享受你们的咖啡吧 刚才怎么回事 ? 我只是拿了你的帽子 '瞧 '我也可以变得风趣 我的笑话就是 '我拿了你的帽子 那 '那很有趣 我能拿回来吗 ? 不行 不行 ? 不 好吧 '好吧 '这么招吧 ' 我认为你很风趣 那个帽子笑话很不错 但是 '别介哥们 ' 把帽子还给他吧 为什么我们应该~还给他~ ? 因为这是一个很特别的帽子 他买这顶帽子因为那天他情绪很低落 ' 所以他才买了这帽子来让自己高兴一点 你知道 '现在Chandler... 别说了 '起码现在别说了 我直说了吧 '你实际上偷了我的帽子 ? 怎么 ?有问题吗 ? 没有, 只是确认一下我们当成共识 Hey '面试怎么样 ? 糟透了 那是个50年代主题餐馆 '我不得不穿着戏服做饭 并且在柜台上跳舞 我以前是"Cafe des Artistes"的厨师 我怎么能在一个叫 Laverne and Curly 快餐店 的地方做东西 ? 那就别干 我怎么能不干 ?我只有\$127存款了
--	--

CHANDLER: Na, forget it, it's probably stripped and sold for parts by now. MONICA: [seeing TV] Hey, I went up. RACHEL: What? MONICA: My stock, MEG, it went up 2 points. Hey guys, do you realize that if I had invested my \$127 in myself yesterday that I'd like have...a lot more than that today. Ya know what, I'm gonna do it. JOEY: Do what? MONICA: Put all my money in me. RACHEL: Monica, what are you talking about? You don't know the first thing about the stock market. MONICA: What's to know? Buy sell, high low, bears bulls...[on the phone] Yes Manhattan...yeah telephone number of the stock...selling store. [Scene: Phoebe's dad's house. Phoebe pulls up in the cab with Rachel and Joey in the back.] [Phoebe slams on the breaks. Joey and Rachel are thrown forward into the pillows in their laps.] JOEY: See, didn't I tell ya these pillows would be a good idea? PHOEBE: Oh God, here we go. For the first time in my life I'm gonna say 'Hi birthfather'. RACHEL: We love you, we're here for you. JOEY: Yeah good luck, good luck. PHOEBE: Thanks. [gets out of the cab] JOEY: Hey Rach, you uh, you want some sandwich? RACHEL: Ohh, what is in that? JOEY: Olive loaf and ham spread, no mayo. RACHEL: No no, 'cause mayo, that would make it gross. PHOEBE: [a little dog starts attacking her leg] Hey, hey, no, oh oh. RACHEL: Run Phoebe run. PHOEBE: No no no, doggie please. Oh, I do so wanna love all animals, please no. JOEY: Get him a bone, get a bone. You gotta bone? RACHEL: Are you kidding me? PHOEBE: Look kibbles, bits. Oh God, alright, get the hell off my leg you yippity piece of crap. [Flings the dog off and jumps in the cab. The dog keeps jumping up to the window.] Ok, alright, we have a problem. JOEY: Well why don't you just reach out and take his trampoline. RACHEL: Ok, here, I know what we can do. [grabs Joey's sandwich and throws it out the window] JOEY: Hey, hey, hey no. RACHEL: Ok, doggie get the- aahhh. Ok go get the sandwich, get the sandwich doggie. [dog ignores the sandwich] Good doggie get the sandwich, get the...ok, Joey, the dog will lick himself but he will not touch your sandwich, what does that say? JOEY: Well if he's not gonna eat it, I will. PHOEBE: Are you crazy? JOEY: Phoebs, he's just a little dog. [turns back to the car window and the dog is	Monica '放轻松 ' 去拿个啤酒 我不想喝啤酒 谁说是给你的 ? 嗨~ 你们又怎么了 ? 有衰人在咖啡厅拿了我的帽子 不会吧 开玩笑吧 这太荒谬了 °那两人 '他们就是那种 吃软怕硬的 '你知道 就那种欺负老实人的 ° 我们都是成人了 '这种事情不应该再发生了 噢 °Hi °/ - Hi 噢~ '不对 '等等 '我身边一个也没有 嗨 '我们下去把你的帽子拿回来 呐 '算了吧 '很可能都已经剥开了分块卖了 嗨,我上去了 什么 ? 我的股票 'MEG, '它升了2点 嗨 '你们意识到如果昨天我把我的 127美元投资到我ㄟ股票MEGㄣ身上 ' 现在我就就有... 比现在多得多的钱了 你们猜怎么着 '我要干这个 干什么 ? 把钱投到我ㄟ股票MEGㄣ上 Monica '迷糊了 ? 你对股票市场一无所知 有什么难的 ?买呀卖的 ' 高呀低的 '猫呀狗的... 喂 'Manhattanㄟ曼哈顿ㄣ... 对 '我要股票...交易所的 电话号码 瞧 '我告诉你带些枕头 是个好主意了吧 哦 '老天 °我们到了 这是我有生以来第一次要说 “Hi '生父” 我们爱你,我们支持你 Yeah 祝你好运 谢了 嗨 'Rach '你呢 ' 你想来点三明治吗 ? 噢 '那里面都有些什么 ? 橄榄油面包跟火腿肠 没有蛋黄酱
--	---

halfway through it.] Ahhh. [Scene: Central Perk. Chandler and Ross are sitting at the couch.] CHANDLER: Hey. ROSS: What? CHANDLER: Do you have to be a Century 21 real-estate agent to get to wear those really cool jackets? ROSS: Do you say this stuff to girls? BIG BULLY: Hehehehey, isn't that the guy who used to wear your hat? LITTLE BULLY: And look where they're sitting. ROSS: You're joking, right? You guys just walked through the door. BIG BULLY: Maybe we didn't make it clear enough. LITTLE BULLY: Yeah. BIG BULLY: This couch belongs to us. CHANDLER: Alright, I'll tell you what, you call the couch and then, and then we'll call the couch, and we'll see who it comes to. BIG BULLY: You know what I keep wondering? Why you two are still sitting here. ROSS: Alright, that's it. I've had enough of this, alright. Gunther, these guys are trying to take our seat. GUNTHER: Fellas, these guys were here first. BIG BULLY: Oh, sorry, I didn't realize. LITTLE BULLY: Sorry. GUNTHER: There you go. ROSS: Thank you Gunther. We didn't want to have to go and do that. LITTLE BULLY: He told on us? BIG BULLY: You told on us? ROSS: Well pal, you didn't give me much of a choice. [flicks the ends of the big bully's tie] CHANDLER: Don't play with his things. ROSS: I know. BIG BULLY: Alright, let's take this outside. ROSS: Let's, let's take this outside? Who talks like that? BIG BULLY: The guy that's about to kick your ass talks like that. CHANDLER: You had to ask. ROSS: Yeah. [the bullies grab the back of the couch that Ross and Chandler are sitting in and tip back] ROSS: Ok, ok look, see, the thing is we're, we're not gonna fight you guys. LITTLE BULLY: Well then here's the deal, you won't have to so long as never ever show your faces in this coffee house ever again. CHANDLER: I think you played the Gunther card too soon. [Scene: Back in the cab in front of Phoebe's dad's house.] JOEY: Hey Phoebe's, I think you're good to go. PHOEBE: Yeah, I don't know. RACHEL: What's the matter? PHOEBE: I just think that this was a really bad sign, ya know. I mean, like the	不 '因为蛋黄酱 会弄得它很恶心的 嗨 '嗨 '别 '噢 '噢 跑 'Phoebe快跑 别 '小狗狗 '别这样 °噢 我热爱所有动物的 '别这样 给它块骨头 '扔块骨头 你有骨头吗 ? 开什么玩笑 ? 别咬了 噢 '老天 °好吧 ' 从我腿上滚开 '你这个混帐东西 Ok '好吧 '我们有麻烦了 你问什么不伸出手去 把它的蹦床拿走 好 '这样 '我知道怎么做了 嗨 '嗨 '嗨 '不 Ok '狗狗 '去吃-啊~ OK '去吃那块三明治 狗狗 '吃吧 °乖狗狗 ' 吃那三明治 '吃...OK ' Joey '那狗肯舔自己 '却不碰你的 三明治 '这说明什么 ? 哼 '如果它要是不吃的话 ' 我还吃呢 你疯了 ? Phoebs '那只是一只小狗 °啊~ Hey. 怎么了 ? 是不是要成为一个21世纪不动产代理商 才能穿那些很酷的夹克 ? 你就跟女孩们说这些 ? 嗨嗨嗨, 这不是那个以前 戴你帽子的家伙吗 ? 看他们坐在哪儿呢 ? 你开玩笑呢吧 ?你们刚刚才进门 也许我们没跟他们说清楚 是呀 这沙发属于我们 好吧 '这么找吧 你们叫这沙发 '然后我们叫它 ' 看它会走向谁 ? 你们知道我想什么呢 ? 问什么你们俩还坐在这 ? 够了 我受够了这样了 '知道吗 ?Gunther '
---	---

beast at the threshold, you know. It's just like, I have no family left, ya know. I mean except for my grandmother, you know, but let's face it, she's not gonna be around forever, despite what she says. And I have a sister who I've barely spoken to since we like shared a womb. I don't know, this is my real father and I just, I want things to be like just right. RACHEL: Yeah Phoebe, I completely understand. JOEY: Yeah, whatever you need. Hey, you wanna go home? PHOEBE: Ok, thanks. Sorry, again [She starts the cab and pulls forward. We hear a squish and a dog yelp.] PHOEBE: [innocently] What was that? JOEY: Uhh, I'm guessing the threshold's clear now. [Scene: Monica and Rachel's apartment. Joey is eating breakfast, Rachel has just gotten up, and Monica is on the phone.] MONICA: I wanna buy 5 shares of SGJ and I wanna buy them now. C'mon time is money my friend. Thank you. Woوو. RACHEL: Time is money my friend? JOEY: Yeah, you missed, 'Takes money to make money,' and uh, 'Don't make me come down there and kick your wall street butt.' MONICA: Hey, I made \$17 before breakfast, what have you done? JOEY: Well uh, I had breakfast here so technically I saved \$3.50. RACHEL: How did you make \$17. MONICA: Well, my financially challenged friends, I split my money and I bought some shares of CHP and ZXY. JOEY: How come those? MONICA: Well, CHP because I used to have a crush on Eric Estrada. And ZXY becuae I think it sounds zexy. RACHEL: What happened to uh, MEG.? MONICA: MEG was good for me but I dumped her. Ya know, my motto is get out before they go down. JOEY: That is so not my motto. PHOEBE: [enters] Hey. RACHEL: Hey Phoebs. Oh hey, how's the dog? PHOEBE: Ok, I talked to the vet, people are so nice upstate. Anyway, he said that the little fella's gonna be ok and I can pick him up tomorrow. JOEY: Good. RACHEL: Oh, thank God. PHOEBE: Yeah, but he did have to have a bunch of stitches and he said that only once in a blue moon does a dog's ear grow back so...still hoping. RACHEL: Ok, so Phoebe, now are you gonna call your dad and let him know that his dog is ok? PHOEBE: I, I don't wanna meet my father over the phone. What am I gonna say, like 'Hi, I'm Phoebe, the daughter you abandoned. Oh, by the way, I broke your dog.' JOEY: Hey Phoebs, if you want, I'll do it. PHOEBE: Ok. Listen, just don't say anything about me, ok. [goes over and grabs the phone that's sitting by Monica]	这些家伙想抢我们的座位 哥们儿 ’他们先来的 Oh, 不好意思, 没注意到 不好意思 行了吧 谢了, Gunther. 我们不是一定要这样才行的 他告我们的状 ? 你告我们的状 ? 嗯 ’伙计 ’你们没给我别的选择 别玩他的东西 我知道 好吧 ’我们到外面谈谈吧 我们 ’我们到外面谈谈 ? 谁这么说话 ? 马上就要痛宰你的人这么说话 是你问的 对 Ok, ok, 知道吗 ’ 我们并不打算跟你们打架 好 ’那有个条件 只要你们永远不再出现在这个咖啡店 ’ 你们就不用ㄟ跟我们打架ㄟ 我认为你用Gunther用得也太早了 Hey Phoeb’s ’我想你现在能去了 我不知道 怎么了 ? 我只是觉着这是一个很坏的征兆 我是说像一开始就是野兽 °知道吧 就好像 ’我没有别的亲人了 ’ 除了我祖母 但是 ’面对现实 ’她不可能 一直都在 除了她自己不这么认为 我还有个妹妹 ’自从我们住在一个子宫以后 ’ 我就基本不和她说话了 我不肯定 °这是我的真正的父亲 我只想让事情发展的顺利 Yeah Phoebe, 我完全理解 Yeah, 你想怎么样都好 Hey, 你想回家吗 ? 好吧 ’多谢了 再一次 ’对不起呀 那是什么 ? 嗯...我想开始的路已经清静了
--	--

MONICA: DON'T...be too long with the phone. RACHEL: She'll be a much better friend when the market closes. JOEY: [dials the phone] It's a woman. PHOEBE: So talk to her. JOEY: [in a fake voice] Uhh, hello Miss Buffay. I know where your dog is. I want you to know that he'll be returned to you, almost as good as new, within, within 24 hours. Uh, goodbye. [hangs up] RACHEL: Why the voice. JOEY: [in the voice] Hard to say. [Scene: Chandler and Joey's apartment. Ross is sitting at the bar, Chandler serves up two mugs of hot water.] CHANDLER: Your cappucino sir. ROSS: Thank you. [they both pour in packets of cappucino mix] CHANDLER: Ya know I think this is much better than the coffee house. ROSS: Absolutely. [they both stir thier coffee and proceed to stare into the mugs] ROSS: How come it's not mixing with the water? CHANDLER:Well the package says you have to uh, constantly keep it moving. Stir and drink, stir and drink, never let it settle. [they both try to drink while continuously stirring] JOEY: [walks out of his room] Hey, this is ridiculous. I'll tell you what. After I get back from my neice's christening, I'll go down to the coffee house with you and we'll all have a nice cup of coffee alright. No problem, Joey's there. CHANDLER: Ok. ROSS: No. CHANDLER: No? ROSS: No. Man I don't wanna have to have Joey with me every time I wanna descent cup of coffee. Ya know, and I don't wanna spend the rest of my life drinking cappucino with a 'K'. I say you and I go back down there and stand up to those guys. CHANDLER: Alright, hang on a second there Custer. JOEY: Yeah really, Ross, have you ever been beaten up before? ROSS: Yeah, sure. JOEY: By someone besides Monica? ROSS: No. So what. So what if we get beaten up, maybe that's just something every man has to go through once in his life. Ya know, like a, like a right of passage or somethin'. CHANDLER: Well, couldn't we just lose our virginities again? Ya know, because I think actually mine's growing back. [Scene: Outside Monica and Rachel's apartment. Rachel is returning.] MONICA: [Opens the door] I need to borrow a hundred bucks. RACHEL: What? MONICA: Hi, welcome home. [pulls Rachel inside] I need to borrow a hundred bucks. RACHEL: For what?	我要买5股SGJ ’我要现在就买 快点兄弟 ’时间就是金钱 多谢 ’喔~ 时间就是金钱 ’兄弟？ 是呀 ’你错过了“钱能生钱” ’还有 ’嗯 “被逼我过去痛宰你们这些华尔街的家伙” Hey ’我在早餐之前赚了\$17 ’ 你呢？ 嗯 ’我在这里吃的早餐 ’ 所以从技术角度讲 ’我省了3块5 你怎么赚得\$17？ 嗯, 我的金融上的 很有竞争力的伙伴们 我用我的钱分别买了一些 CHP和ZXY 为什么买这些？ 嗯 ’CHP是因为我以前很喜欢Eric Estrada ┐这个人在电视剧ChiPS里扮演一个很受欢迎的角色Ponch┐ ZXY是因为我认为它听起来是zexy ┐跟sexy—性感 ’读音接近┐ 那 ’呃 ’MEG怎么了？ MEG不错但是我甩了她 你知道 ’我的座右铭是 在躺下┐下跌┐之前滚开 这绝对不是我的座右铭 嗨 Hey Phoebs. 哦 ’那狗怎么样了？ Ok ’我跟兽医谈了 ’北边的人 真是很友善 不谈那个 °他说小家伙会没事的 ’ 我可以明天去接它 好极了 噢, 多谢老天爷 是呀 ’不过它不得不要缝N多针 ’ 而且他说 ’只有太阳从西边出来 狗的耳朵才有可能重新长出来... 仍然是期望中 Ok, Phoebe ’现在你会打电话给你的父亲 让他知道他的狗没事了吧？ 我 ’我不想跟我爸爸在电话上见 ’ 我说什么呀？ 好像 ’“Hi, 我是Phoebe ’你丢弃的女儿 ’ 噢 ’顺便说一句 ’我弄伤了你的狗 °” Hey Phoebs, 如果你想, 我可以打 好吧
--	--

MONICA: I've gotta get back in the game. RACHEL: Why, when did you get out of the game? MONICA: I don't know, I lost it all ok. I lost it. RACHEL: Oh no. MONICA: Hey, I've come to terms with it, you have to too. RACHEL: Ok. Look uhh, Mon I'm, I'm really sorry. MONICA: Yeah, yeah, yeah, where are we on the hundred bucks? RACHEL: I, I don't have it. MONICA: But I need it. Otherwords I'm gonna have to take that horrible diner job. You know, with the dancing and the costumes. I don't wanna have to wear flame retardant boobs. RACHEL: Nobody does honey. [Scene: Phoebe's dad's house. Phoebe is returning the dog who is bandaged up and has a plastic cone around it's neck.] PHOEBE: Hi. MRS BUFFAY: Schnoodle. Oh my God, what the hell happened to my dog? PHOEBE: It was an accident, and, and the woman who did this would never ever hurt a dog on purpose. She's a vegetarian. MRS BUFFAY: What are these, stitches? PHOEBE: Yeah, eight of them. That's 56 to him. You know also, if, if it's raining, you can't let him look up too long 'cause that cone'll fill up really really fast. MRS BUFFAY: Yeah well, thanks for bringing back what's left of him. PHOEBE: Sure, oh, is, is Frank home. MRS BUFFAY: How do you know Frank? PHOEBE: Just from a, from a long time ago. Is he here? MRS BUFFAY: Yeah. Frank. FRANK: Yeah. What? [a young guy comes around the corner] PHOEBE: Oh, ok, um, I mean Frank senior. MRS BUFFAY: He went out for groceries. PHOEBE: Ok so will he be back soon? MRS BUFFAY: Well he left four years ago so we're expecting him back any minute now. PHOEBE: Alright, I'm, I'm gonna go. I'm sorry about the dog, everything. I'm sorry. [she turns to leave, Frank follows] FRANK: Hey lady. Hey wait up. How do you know my dad? PHOEBE: Um well I don't really. Just genetically. He's kinda my dad too. FRANK: Heavy. PHOEBE: Yeah. So um, did he ever talk about me, Phoebe? FRANK: No but he didn't really talk about anything. PHOEBE: Oh. FRANK: Except stilts. PHOEBE: Stilts? FRANK: Yeah, he loved stilts. One time I was upstairs, I was stealing cigarettes out of my mom's purse, and uh, all of a sudden I look over and there's my dad's	听着 ’别说任何关于我的事情 别... 用电话时间太长 她会是个更好的朋友 ’ 在股票市场关了后 是个女人 跟她说话 ～低沉 ’像黑帮讲话～ 嗯 ’你好Buffay小姐 ’ 我知道你的狗在哪里 ? 我就是想让你知道 ’它会在24小时内 几乎跟新的一样还给你 恩 ’再见 为什么是那样的声音 ? 不好说 先生, 你的cappucino (有很多沫的咖啡) 谢谢 你知道吗, 我觉着这里比咖啡店好多了 绝对呀 它怎么不跟水溶在一起 ? 嗯 ’包装上说 ’你要不停的搅动它 边搅边喝 ’边搅边喝 ’别让它停下来 嗨 ’这太荒谬了 °这样 ’ 等我从我侄女的洗礼回来后 ’ 我跟你们一起到咖啡店 我们一起享受一杯好咖啡 没问题的 ’有Joey呢 好耶 不行 不行 ? 不 ’我不想以后每次我想来杯好咖啡 都要有Joey陪着我 我不想在我的后半生都喝“K”开头的 cappucino ～拼写错误形容质量低下～ 我说你和我下去 ’ 勇敢的跟那些家伙抗争 哈 ’等等 ’猛人 说真的Ross ’你以前被痛打过吗 ? 当然 被除了Monica以外的人? 没有 那又怎么了 °被痛打又怎么了 ?` 也许那是每个男人一生中都要经历的事情 ’ 就像通过的象征之类的东西 恩 我们能不能只是再次失去我们的贞操 ?
--	---

head bobbing past the window. He just had this big smile on his face and he was waving 'cause he was always happiest when he was on his stilts. PHOEBE: Wow. FRANK: Yeah. PHOEBE: I don't know what to do with that. FRANK: Me neither. So you're like my big sister. PHOEBE: Yeah. FRANK: This is huge, you can buy me beer. PHOEBE: I'm not gonna. But you know what's cool though? Ok, if you had a friend named Pete, then I could say, 'Oh yeah, I know Pete, he's friends with my brother.' FRANK: I gotta friend named Mark. PHOEBE: That'll work too. FRANK: Cool, alright. So maybe, ya know, I could give you a call sometime, we could talk or somethin'. PHOEBE: Yeah, that'd be ok. FRANK: Alright. PHOEBE: Ok, I'm in the book. FRANK: Ok, yeah. PHOEBE: Alright. So um, stilts huh? FRANK: Yeah hey, you know if you want I can take you around back and show you where he hit his head on the rain gutter. PHOEBE: Ok. [Scene: Central Perk. Chandler and Ross are sitting on the couch nervously.] ROSS: Well we did it, we're here. We are standing our ground. How long does a cup of coffee take? CHANDLER: Would you come on! Come on! [waitress brings their coffee] Thank you. [They rush to put the cream and sugar in their cups and gulp down a few drinks] CHANDLER: Ah, there we go. ROSS: I think we proved our point. CHANDLER: You burn your mouth? ROSS: Cannot feel my tounge. [They leave. As they're walking out, the bullies are walking in.] CHANDLER: Bullies, big bullies. LITTLE BULLY: Oh, look who's here, it's the weenies. BIG BULLY: Did we not make ourselves clear the other day. ROSS: Yes, and that's why we're here. CHANDLER: Yes, we're standing out ground...apparently. LITTLE BULLY: Let's do this alright. ROSS: Woah, ho-ho, whad'ya got there, a weapon? LITTLE BULLY: It's a nice watch, I don't wanna break it on your ribs. CHANDLER: Alright, let's do this. LITTLE BULLY: Alright. [they all put up their fists and prepare to fight] CHANDLER: Question. If I don't care about my watch, can I use it as a weapon?	知道吗 ’因为我觉着我的实际上又长回来了 我要借100块 什么 ？ Hi ’欢迎回家 我要借一百块 为什么 ？ 我要重新回到游戏之中 为什么 ？你什么时候退出游戏的 ？ 不知道 °我全赔了, 全赔了 噢, 不 嗨 ’我已经跟他们达成协议了 ’ 你也要 这个. . . 瞧 ’呃 ’Mon ’我 ’我很抱歉 好吧好吧 ’我们的一百块呢 ？ 我, 我没有一百块 但是我要它 要不然我就不得不去做那份很滥的餐馆工作了 你知道 ’就是跳舞加上戏服 我不想戴阻燃剂做的假胸 没人想 ’亲爱的 Hi. Schnoodle °老天呀 ’我的狗TMD怎么了 ？ 是个意外 °干了这个的那个女人绝对不是成心的 她是个素食者 这些是什么 ？缝针 ？ 是的 ’那是8针 ’总共它身上缝了56针 另外 ’如果下雨 ’你不能让它向上看太久 ’因为那个圆锥形护脖很快就会满的 嗯 ’多谢把它剩下的这些部分带了回来 没问题 °呃 ’Frank在家吗 ？ 你怎么会认识Frank ？ 那是 ’那是很久以前了 °他在吗 ？ 在 Frank 哎 怎么了 ？ 噢 ’OK ’恩 ’我是指老Frank 他出去买吃的去了 那他会很快回来吗 ？ 嗯他是四年前离开的 ’所以 我们估计他很快就能回来了 好吧 ’我 ’我得走了 °对不起 ’因为那狗 ’
---	--

ROSS: Whad'ya mean? CHANDLER: Well, it's sharp, it's metal, I think I can do some, you know, serious damage with it. BIG BULLY: No, you can't use your watch. CHANDLER: Ok. [reaches in his pocket] BIG BULLY: Or your keys. CHANDLER: Ok. LITTLE BULLY: Look, here's what we'll do. We'll put all keys and watches in the hat over there. Alright. [they all put their keys and watches in the hat and put it on a mail box] Alright, c'mon man, let's do this. [they all jump in the street and prepare to fight] ROSS: Before I forget, are we hitting faces? BIG BULLY: Of course we're hitting faces, why wouldn't you hit faces? ROSS: Well because I have to work on Monday, I have a big presentation. LITTLE BULLY: Actually, you know, uh, I gotta show this apartment tomorrow and uh, you know, this no faces thing might not be a bad idea. BIG BULLY: Ok, nothing from the neck up. [everyone gets ready for the fight] Or the waist down. Dana's ovulating. LITTLE BULLY: Oh really, you guys tryin' again? BIG BULLY: Yeah. CHANDLER: Ok, so let me just get this straight. So we're uh, strictly talking about the middle? BIG BULLY: C'MON! ROSS: Hey, hey, woah, you want some of this, huh? You want a piece of this, huh? I'm standin here, huh. CHANDLER: Hey, hey, those guys are takin our stuff! [some guy runs off with the hat] ROSS: Hey. BIG BULLY: Hey. [they all run off after the guy] [Scene: Central Perk. The four guys are returning after getting the hat back.] ROSS: God, that was, that was amazing, that was incredible. You guys, you guys kicked butt. LITTLE BULLY: Us, what about you guys? Man you really, bing, gave it to old Mr. Clean back there. He was a big guy. ROSS: Yeah he was wasn't he. CHANDLER: Yeah, I wouldn't know having missed everything. BIG BULLY: Don't do that to yourself. Any one of us could have tripped over that little girls jump-rope. ROSS: So, listen guys, are we uh, are we ok here? LITTLE BULLY: We're ok. ROSS: Alright. CHANDLER: Ok so, can I have my hat back? LITTLE BULLY: No. CHANDLER: Huh. [reaches over and grabs the hat and bolts for the door but	还有所有的事 °对不起 嗨女士 ’嗨 ’等等 你怎么认识我爸 ？ 嗯 ’其实我不认识 ’只是从基因角度讲 ’ 他也是我爸爸 有分量 是呀 嗯 ’他说起过我吗, Phoebe? 没有 ’但是实际上他什么都不说的 噢 除了高跷 高跷 ？ 是 ’他喜欢踩高跷 有一次我在楼上 ’从我妈的包里面偷烟 ’ 然后 忽然间我向外看 ’我爸的脑袋正 平移过窗口 在他脸上有很开心的微笑 ’ 他还向我挥手 – 因为当他踩在他的高跷上的时候 ’ 他总是很高兴 哇喔 ° / – 是呀 我不知道怎么玩那东西 我也不知道 你就是我的姐姐 没错 那太好了 ’你可以给我买啤酒 ∩21岁以下禁止买酒∪ 我不会的 但是你知道什么事情酷吗 ？ 如果你有个叫Pete的朋友 ’我就可以说 “噢 ’我认识Pete ’他是我弟弟的朋友 °” 我有叫Mark的朋友 那也行 Cool ’好 也许 你知道 我能什么时候给你打个电话 ’ 我们可以聊聊什么的 没问题 ’那没问题 好 Ok, 我在电话簿里 Ok, 对 ° / – 好 呃 ’高跷是吧 ？ 对 °嗨如果你愿意 ’我可以带你到后面 ’ 看看他在哪里把他的脑袋撞到排水槽上的 好呀 恩 ’我们做到了 °我们来到这里 ’
---	--

slips and falls behind the couch] CLOSING CREDITS [Scene: The 50's theme cafe. Monica is working the grill, the rest are at a table.] RACHEL: Look at her. CHANDLER: Hi Monica. JOEY: He-he-he, how's it goin'? PHOEBE: Hey nice boobs. CHANDLER: Guys guys, check this out. [Chandler puts a coin in the mini jukebox at the table. YMCA starts playing and Monica and the rest of the staff have to get on the counter and start singing along and dancing. After a couple of couruses, Chandler pulls out a handful of coins and drops them on the table.] JOEY: Excellent. END	挺立在我们的领地上 弄杯咖啡花这么长时间 ？ 你能不能快点, 快点 谢谢 啊, 我们做到了 我想我们已经证明了我们的能力 你烫到嘴了 ？ 已经感觉不到舌头了 欺负人的那伙人 哦 '瞧瞧谁在这儿 '是小不点们 我们那天没说清楚吗 ？ 说清楚了 '那也是为什么我们来了 对 '我们挺立在我们的领地上... 显然地 来吧 哇喔喔 '你有什么 ？一个武器 ？ 这是块好表 °我不愿意打碎在 你的肋骨上 好吧, 我们开始 来吧 问题 '如果我不在乎我的手表 ' 我能用它作为武器吗 ？ 你什么意思 ？ 嗯 '它很尖锐 '是金属的 °我想我能 ' 嗯 '用它弄出些严重的伤害 不 °你不能用你的表 好吧 或者是你的钥匙 好 这么找 '我们把所有的表 '钥匙放在这个 帽子里 '把帽子放到那边 好嘞 '哥们 '来吧 在我忘了之前问一句 '我们打脸吗 ？ 当然打脸 ？为什么不打脸 ？ 因为我周一要上班 °我有个很重要的 现场演说 实际上 '恩 '我明天要展示那个公寓 ' 所以 '恩 '这个不打脸的事不是个坏主意 Ok '不打脖子以上的 或者是腰以下的 Dana正在排卵期 哦, 真的 ？你们又在试了 ？ 是呀 Ok '让我直说吧 '我们就是 指中间这部分 ？ 来呀 ！
--	--

	嗨 '嗨 '哇喔 '你想来点这个 '恩 ? 想来点这个 '恩 ?我站着这儿呢 嗨嗨 '那些家伙那我们的东西 嗨 老天 '刚才真是 '真是太爽了 ' 太不可思议了 '你们 '你们可真猛 我们 '那你们的 ?哥们 '你真是 '砰 ' 给了那家伙一下 °那可是个大家伙 对 '他是很大块 '不是吗 ? 是呀 '我真不该错过了所有的 别这么说自己 '我们每个人都可能 被那小女孩的跳绳绊倒的 恩 '哥们儿 ' 我们 '我们这就没问题了吧 ? 我们没问题了 好 Ok '我能要回我的帽子吗 ? 不行 呃 ? 瞧瞧她 Hi Monica. 嘿嘿嘿, 怎么样 ? 嗨, 胸不错 大家大家 '看这个 棒极了
--	--